



Umwaka wa 61
Igazeti ya Leta n° Idasanzwe
yo ku wa 25/03/2022

Year 61
Official Gazette n° Special of
25/03/2022

61^{ème} Année
Journal Officiel n° Spécial du
25/03/2022

Ibirimo/Summary/Sommaire

page/urup.

A. Iteka rya Perezida/ Presidential Order/ Arrêté Présidentiel

N° 026/01 ryo ku wa 23/03/2022	
Iteka rya Perezida rishyiraho Abayobozi Bakuru.....	2
N° 026/01 of 23/03/2022	
Presidential Order appointing Senior Officials.....	2
N° 026/01 du 23/03/2022	
Arrêté Présidentiel portant nomination des Hauts Cadres	2

B. Amateka ya ba Minisitiri / Ministerial Orders/ Arrêtés Ministériels

N° 007/01 ryo ku wa 23/03/2022	
Iteka rya Minisitiri ryerekeye ubwenegihugu nyarwanda	7
N° 007/01 of 23/03/2022	
Ministerial Order relating to Rwandan nationality	7
N° 007/01 du 23/03/2022	
Arrêté Ministériel relatif à la nationalité rwandaise.....	7
N° 001/07.01 ryo ku wa 23/03/2022	
Iteka rya Minisitiri rigena insimburamubyizi n'amafaranga y'urugendo ahabwa abagize Inama Njyanama	41
N° 001/07.01 of 23/03/2022	
Ministerial Order determining sitting and transport allowances granted to members of the Council	41
N° 001/07.01 du 23/03/2022	
Arrêté Ministériel déterminant le montant des jetons de présence et des indemnités de transport alloués aux membres du Conseil	41

ITEKA RYA PEREZIDA N° 026/01 RYO KU WA 23/03/2022 RISHYIRAHU ABAYOBOZI BAKURU <u>ISHAKIRO</u> <u>Ingingo ya mbere:</u> Ishyirwaho <u>Ingingo ya 2:</u> Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka <u>Ingingo ya 3:</u> Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka <u>Ingingo ya 4:</u> Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa	PRESIDENTIAL ORDER N° 026/01 OF 23/03/2022 APPOINTING SENIOR OFFICIALS <u>TABLE OF CONTENTS</u> <u>Article One:</u> Appointment <u>Article 2:</u> Authorities responsible for the implementation of this Order <u>Article 3:</u> Repealing provision <u>Article 4:</u> Commencement	ARRÊTÉ PRÉSIDENTIEL N° 026/01 DU 23/03/2022 PORTANT NOMINATION DES HAUTS CADRES <u>TABLE DES MATIÈRES</u> <u>Article premier :</u> Nomination <u>Article 2 :</u> Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté <u>Article 3 :</u> Disposition abrogatoire <u>Article 4 :</u> Entrée en vigueur
---	---	--

Official Gazette n° Special of 25/03/2022

ITEKA RYA PEREZIDA N° 026/01 RYO KU WA 23/03/2022 RISHYIRAHU ABAYOBOZI BAKURU Twebwe, KAGAME Paul, Perezida wa Repubulika; Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavugururwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 112, iya 120, iya 122 n'iya 176; Dushingiye ku Itegeko n° 017/2020 ryo ku wa 07/10/2020 rishyiraho sitati rusange igenga abakozi ba Leta nk'uko ryahinduwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 8; Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo; Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 26/01/2022 imaze kubisuzuma no kubyemeza; TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE: <u>Ingingo ya mbere:</u> Ishyirwaho Abantu bakurikira bagizwe Abayobozi Bakuru ku buryo bukurikira:	PRESIDENTIAL ORDER N° 026/01 OF 23/03/2022 APPOINTING SENIOR OFFICIALS We, KAGAME Paul, President of the Republic; Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 112, 120, 122 and 176; Pursuant to Law n° 017/2020 of 07/10/2020 establishing the general statutes governing public servants as amended to date, especially in Article 8; On proposal by the Minister of Public Service and Labour; After consideration and approval by the Cabinet, in its meeting of 26/01/2022; HAVE ORDERED AND ORDER: <u>Article One:</u> Appointment The following persons are appointed Senior Officials as follows:	ARRÊTÉ PRÉSIDENTIEL N° 026/01 DU 23/03/2022 PORTANT NOMINATION DES HAUTS CADRES Nous KAGAME Paul, Président de la République ; Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 112, 120, 122 et 176 ; Vu la Loi n° 017/2020 du 07/10/2020 portant statut général régissant les agents de l'État telle que modifiée à ce jour, spécialement en son article 8 ; Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail ; Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 26/01/2022; AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS : <u>Article premier :</u> Nomination Les personnes suivantes sont nommées des Hauts Cadres comme suit :
--	--	---

Official Gazette n° Special of 25/03/2022

1° Madamu BIGIRIMANA Noëlla, Umuyobozi Wungirije w'Ikigo gishinzwe Ubuzima mu Rwanda; 2° Bwana SESONGA Benjamin, Umunyamabanga Uhoraho muri Minisiteri y'Umutekano mu Gihugu; 3° Bwana HABINSHUTI Philippe, Umunyamabanga Uhoraho muri Minisiteri ishinzwe Ibikorwa by'Ubutabazi. <u>Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka</u> Minisitiri w'Intebe, Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka. <u>Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka</u> Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.	1° Ms BIGIRIMANA Noëlla, Deputy Director General of Rwanda Biomedical Centre; 2° Mr SESONGA Benjamin, Permanent Secretary in the Ministry of Interior; 3° Mr HABINSHUTI Philippe, Permanent Secretary in the Ministry in charge of Emergency Management. <u>Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order</u> The Prime Minister, the Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order. <u>Article 3: Repealing provision</u> All prior provisions contrary to this Order are repealed.	1° Mme BIGIRIMANA Noëlla, Directrice Générale Adjointe du Centre Biomédical du Rwanda ; 2° M. SESONGA Benjamin, Secrétaire Permanent au sein du Ministère de l'Intérieur ; 3° M. HABINSHUTI Philippe, Secrétaire Permanent au sein du Ministère chargé de la Gestion de Secours. <u>Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté</u> Le Premier Ministre, le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Économique sont chargés de l'exécution du présent arrêté. <u>Article 3 : Disposition abrogatoire</u> Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.
---	---	---

Official Gazette n° Special of 25/03/2022

<u>Ingingo ya 4:</u> Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa	<u>Article 4:</u> Commencement	<u>Article 4 :</u> Entrée en vigueur
Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera ku wa 26/01/2022.	This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 26/01/2022.	Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 26/01/2022.

Kigali, 23/03/2022

(sé)

KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika
President of the Republic
Président de la République

(sé)

Dr NGIRENTE Edouard
Minisitiri w'Intebe
Prime Minister
Premier Ministre

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:
Seen and sealed with the Seal of the Republic:
Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

Dr UGIRASHEBUJA Emmanuel
Minisitiri w'Ubutabera akaba n'Intumwa Nkuru ya Leta
Minister of Justice and Attorney General
Ministre de la Justice et Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI N° 007/01 RYO KU WA 23/03/2022 RYEREKEYE UBWENEGIHUGU NYARWANDA <u>ISHAKIRO</u> <u>UMUTWE WA MBERE:</u> INGINGO RUSANGE <u>Ingingo ya mbere:</u> Icyo iri teka rigamije <u>Ingingo ya 2:</u> Igisobanuro cy'ijambo "Urwego" <u>UMUTWE WA II:</u> IBISABWA MU GUSABA UBWENEGIHUGU NYARWANDA N'UBURYO BIKORWA <u>Ingingo ya 3:</u> Gusaba ubwenegihugu nyarwanda bw'inkomoko <u>Ingingo ya 4:</u> Gusaba ubwenegihugu nyarwanda hashingiwe ku kuvukira ku butaka bw'u Rwanda <u>Ingingo ya 5:</u> Gusaba ubwenegihugu nyarwanda hashingiwe ku kuba mu Rwanda <u>Ingingo ya 6:</u> Gusaba ubwenegihugu	MINISTERIAL ORDER N° 007/01 OF 23/03/2022 RELATING TO RWANDAN NATIONALITY <u>TABLE OF CONTENTS</u> <u>CHAPTER ONE:</u> GENERAL PROVISIONS <u>Article One:</u> Purpose of this Order <u>Article 2:</u> Definition of the term "Organ" <u>CHAPTER II:</u> CONDITIONS AND MODALITIES OF APPLYING FOR RWANDAN NATIONALITY <u>Article 3:</u> Application for Rwandan nationality by origin <u>Article 4:</u> Application for Rwandan nationality on grounds of birth on the territory of Rwanda <u>Article 5:</u> Application for Rwandan nationality on grounds of residence in Rwanda <u>Article 6:</u> Application for Rwandan	ARRÊTÉ MINISTÉRIEL N° 007/01 DU 23/03/2022 RELATIF À LA NATIONALITÉ RWANDAISE <u>TABLE DES MATIÈRES</u> <u>CHAPITRE PREMIER:</u> DISPOSITIONS GÉNÉRALES <u>Article premier:</u> Objet du présent arrêté <u>Article 2:</u> Définition du terme «Organe» <u>CHAPITRE II:</u> CONDITIONS ET MODALITÉS DE DEMANDE DE NATIONALITÉ RWANDAISE <u>Article 3:</u> Demande de nationalité rwandaise d'origine <u>Article 4:</u> Demande de nationalité rwandaise sur base d'être né sur le territoire du Rwanda <u>Article 5:</u> Demande de nationalité rwandaise sur base de résidence au Rwanda <u>Article 6:</u> Demande de nationalité
--	--	---

nyarwanda hashingiwe ku kubera umubyeyi umwana utabyaye <u>Ingingo ya 7:</u> Gusaba ubwenegihugu nyarwanda hashingiwe ku ishyingirwa <u>Ingingo ya 8:</u> Gusaba ubwenegihugu nyarwanda hashingiwe ku kuba ari umwana watoraguwe <u>Ingingo ya 9:</u> Gusaba ubwenegihugu nyarwanda hashingiwe ku kutagira ubwenegihugu <u>Ingingo ya 10:</u> Gusaba ubwenegihugu nyarwanda ku mwimukira <u>Ingingo ya 11:</u> Gusaba ubwenegihugu nyarwanda hashingiwe ku nyungu z'igihugu <u>Ingingo ya 12:</u> Gusaba ubwenegihugu nyarwanda hashingiwe ku ishoramari cyangwa ku bikorwa binini kandi birambye <u>Ingingo ya 13:</u> Gusaba ubwenegihugu nyarwanda hashingiwe ku bumenyi cyangwa impano byihariye	nationality on grounds of adoption <u>Article 7:</u> Application for Rwandan nationality on grounds of marriage <u>Article 8:</u> Application for Rwandan nationality on grounds of foundling <u>Article 9:</u> Application for Rwandan nationality on grounds of statelessness <u>Article 10:</u> Application for Rwandan nationality by an immigrant <u>Article 11:</u> Application for Rwandan nationality on grounds of national interest <u>Article 12:</u> Application for Rwandan nationality on grounds of sustainable investment or activities <u>Article 13:</u> Application for Rwandan nationality on grounds of special skills or talent	rwandaise sur base d'adoption <u>Article 7:</u> Demande de nationalité rwandaise sur base de mariage <u>Article 8:</u> Demande de nationalité rwandaise sur base d'état d'enfant retrouvé <u>Article 9:</u> Demande de nationalité rwandaise sur base d'apatridie <u>Article 10:</u> Demande de nationalité rwandaise par un immigrant <u>Article 11:</u> Demande de nationalité rwandaise sur base de l'intérêt national <u>Article 12:</u> Demande de nationalité rwandaise sur base de l'investissement ou d'activités importantes durables <u>Article 13:</u> Demande de nationalité rwandaise sur base de compétences spéciales ou talent spécial
--	---	--

<u>Ingingo ya 14:</u> Gusaba amakuru y'inyongera <u>Ingingo ya 15:</u> Uburyo ubusabe butangwa <u>Ingingo ya 16:</u> icyemezo cy'ubwenegihugu nyarwanda <u>UMUTWE WA III:</u> KWAKIRA INDAHIRO N'IBIKUBIYE MU MWIRONDORO BITANGAZWA <u>Ingingo ya 17:</u> Kurahira k'uwahawe ubwenegihugu nyarwanda butangwa <u>Ingingo ya 18:</u> Umuyobozi ufite ububasha bwo kwakira indahiro <u>Ingingo ya 19:</u> Ibikubiye mu mwirondoro bitangazwa <u>UMUTWE WA IV:</u> KWAMBURWA UBWENEGIHUGU NYARWANDA BUTANGWA <u>Ingingo ya 20:</u> Uburyo bwo kwamburwa ubwenegihugu nyarwanda butangwa <u>Ingingo ya 21:</u> Gutangaza umwirondoro w'uwambuwe ubwenegihugu	<u>Article 14:</u> Request for additional information <u>Article 15:</u> Application modalities <u>Article 16:</u> Rwandan nationality certificate <u>CHAPTER III:</u> ADMINISTRATION OF OATH AND IDENTIFICATION DETAILS TO BE PUBLISHED <u>Article 17:</u> Taking oath by a person granted rwandan nationality by acquisition <u>Article 18:</u> Competent authority that administers the oath <u>Article 19:</u> Identification details to be published <u>CHAPTER IV:</u> REVOKING RWANDAN NATIONALITY BY ACQUISITION <u>Article 20:</u> Procedure for revocation of rwandan nationality by acquisition <u>Article 21:</u> Publication of identification details of a person whose nationality is revoked	<u>Article 14:</u> Demande d'informations additionnelles <u>Article 15:</u> Modalités de demande <u>Article 16:</u> Certificat de nationalité rwandaïse <u>CHAPITRE III:</u> RÉCEPTION DU SERMENT ET RENSEIGNEMENTS SUR L'IDENTITÉ À PUBLIER <u>Article 17:</u> Prestation de serment d'une personne ayant obtenu la nationalité rwandaïse par acquisition <u>Article 18:</u> Autorité compétente pour la réception du serment <u>Article 19:</u> Renseignements sur l'identité à publier <u>CHAPITRE IV:</u> RÉVOCATION DE LA NATIONALITÉ RWANDAÏSE PAR ACQUISITION <u>Article 20:</u> Procédure de révocation de la nationalité rwandaïse par acquisition <u>Article 21:</u> Publication des renseignements sur l'identité d'une personne dont la nationalité a été révoquée
---	--	--

UMUTWE WA V: KUREKA NO GUSUBIRANA UBWENEGIHUGU NYARWANDA <u>Ingingo ya 22:</u> Gusaba kureka ubwenegihugu <u>Ingingo ya 23:</u> Gushyikiriza Inama y'Abaminisitiri ubusabe bwo kureka ubwenegihugu <u>Ingingo ya 24:</u> Kumenyesha iyemezwa ryo kureka ubwenegihugu <u>Ingingo ya 25:</u> Itangwa ry'icyemezo cyo kureka ubwenegihugu <u>Ingingo ya 26:</u> Itangazwa ry'umwirondoro w'uwaretse ubwenegihugu <u>Ingingo ya 27:</u> Gusaba gusubirana ubwenegihugu nyarwanda bw'inkomoko <u>Ingingo ya 28:</u> Gushyikiriza Inama y'Abaminisitiri ubusabe bwo gusubirana ubwenegihugu nyarwanda bw'inkomoko <u>Ingingo ya 29:</u> Kumenyesha iyemezwa ryo gusubirana ubwenegihugu nyarwanda bw'inkomoko	CHAPTER V: RENUNCIATION AND RECOVERY OF RWANDAN NATIONALITY <u>Article 22:</u> Application for renunciation of nationality <u>Article 23:</u> Submission of application for renunciation to Cabinet <u>Article 24:</u> Notification of approval of renunciation of nationality <u>Article 25:</u> Issuance of a certificate of renunciation of nationality <u>Article 26:</u> Publication of identification details of a person who renounced nationality <u>Article 27:</u> Application for recovery of Rwandan nationality by origin <u>Article 28:</u> Submission of application for recovery of Rwandan nationality by origin to the Cabinet <u>Article 29:</u> Notification of approval of recovery of Rwandan nationality by origin	CHAPITRE V: RENONCIATION À LA NATIONALITÉ RWANDAISE ET SON RECOUVREMENT <u>Article 22:</u> Demande de renonciation à la nationalité <u>Article 23:</u> Soumission de la demande de renonciation au Conseil des Ministres <u>Article 24:</u> Notification de l'approbation de renonciation à la nationalité <u>Article 25:</u> Octroi d'un certificat de renonciation à la nationalité <u>Article 26:</u> Publication des renseignements sur l'identité d'une personne qui a renoncé à la nationalité <u>Article 27:</u> Demande de recouvrement de la nationalité rwandaïse d'origine <u>Article 28:</u> Soumission de la demande de recouvrement de la nationalité rwandaïse d'origine au Conseil des Ministres <u>Article 29:</u> Notification de l'approbation du recouvrement de la nationalité rwandaïse d'origine
---	---	---

<u>Ingingo ya 30:</u> Itangazwa ry’umwirondoro w’uwasubiranye ubwenegihugu nyarwanda bw’inkomoko UMUTWE WA VI: AMAFARANGA ATANGWA KU BUSABE BW’UBWENEGIHUGU N’AY’IBYAKOZWE MU GUHA UMUNTU UBWENEGIHUGU <u>Ingingo ya 31:</u> Amafaranga atangwa ku busabe bw’ubwenegihugu <u>Ingingo ya 32:</u> Amafaranga atangwa ku byakozwe mu guha umuntu ubwenegihugu <u>Ingingo ya 33:</u> Amafaranga atangwa ku busabe bwo kureka ubwenegihugu <u>Ingingo ya 34:</u> Isonerwa ry’amafaranga atangwa ku busabe n’iry’ay’ibyakozwe mu guha umuntu ubwenegihugu <u>Ingingo ya 35:</u> Iyishyurwa ry’amafaranga atangwa ku busabe	<u>Article 30:</u> Publication of identification details of a person who recovered Rwandan nationality by origin CHAPTER VI: APPLICATION FEES AND PROCESSING FEE <u>Article 31:</u> Application fees for nationality <u>Article 32:</u> Processing fee for nationality <u>Article 33:</u> Application fee for renunciation of nationality <u>Article 34:</u> Exemption from payment of application and processing fees <u>Article 35:</u> Payment of application fees	<u>Article 30:</u> Publication des renseignements sur l’identité d’une personne qui a recouvré la nationalité rwandaise d’origine CHAPITRE VI: FRAIS DE DEMANDE ET FRAIS DE PROCÉDURE <u>Article 31:</u> Frais de demande de la nationalité <u>Article 32:</u> Frais de procédure d’acquisition de la nationalité <u>Article 33:</u> Frais de demande de renonciation à la nationalité <u>Article 34:</u> Exonération des frais de demande et des frais de procédure <u>Article 35:</u> Payement des frais de demande
--	---	---

<u>UMUTWE WA VII: INGINGO</u> <u>ZINYURANYE N'IZISOZA</u>	<u>CHAPTER VII: MISCELLANEOUS</u> <u>AND FINAL PROVISIONS</u>	<u>CHAPITRE VII: DISPOSITIONS</u> <u>DIVERSES ET FINALES</u>
<u>Ingingo ya 36:</u> Uburyo bwo kumenyekanisha ubwenegihugu burenze bumwe	<u>Article 36:</u> Modalities for declaration of dual nationality	<u>Article 36:</u> Déclaration de la double nationalité
<u>Ingingo ya 37:</u> Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa	<u>Article 37:</u> Commencement	<u>Article 37:</u> Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI N° 007/01 RYO KU WA 23/03/2022 RYEREKEYE UBWENEGIHUGU NYARWANDA Minisitiri muri Perezidansi ya Repubulika; Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 121, iya 122 n'iya 176; Ashingiye ku Itegeko Ngenga n° 002/2021.OL ryo ku wa 16/07/2021 rigenga ubwenegihugu nyarwanda, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 7, iya 22, iya 25, iya 26, iya 27, iya 30, iya 40, iya 41, iya 43 n'iya 47; Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 04/03/2022 imaze kubisuzuma no kubyemeza; ATEGETSE: <u>UMUTWE WA MBERE:</u> INGINGO RUSANGE <u>Ingingo ya mbere:</u> Icyo iri teka rigamije Iri teka rigena ibi bikurikira:	MINISTERIAL ORDER N° 007/01 OF 23/03/2022 RELATING TO RWANDAN NATIONALITY The Minister in the Office of the President; Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 121, 122 and 176; Pursuant to Organic Law n° 002/2021.OL of 16/07/2021 governing Rwandan nationality, especially in Articles 7, 22, 25, 26, 27, 30, 40, 41, 43 and 47; After consideration and approval by the Cabinet, in its meeting of 04/03/2022; ORDERS: <u>CHAPTER ONE:</u> GENERAL PROVISIONS <u>Article One:</u> Purpose of this Order This Order determines the following:	ARRÊTÉ MINISTÉRIEL N° 007/01 DU 23/03/2022 RELATIF À LA NATIONALITÉ RWANDAISE Le Ministre à la Présidence de la République; Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 121, 122 et 176; Vu la Loi Organique n° 002/2021.OL du 16/07/2021 régissant la nationalité rwandaise, spécialement en ses articles 7, 22, 25, 26, 27, 30, 40, 41, 43 et 47; Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 04/03/2022; ARRÊTE: <u>CHAPITRE PREMIER:</u> DISPOSITIONS GÉNÉRALES <u>Article premier:</u> Objet du présent arrêté Le présent arrêté détermine ce qui suit:
---	---	---

Official Gazette n° Special of 25/03/2022

1 ° ibisabwa mu gusaba ubwenegihugu nyarwanda bw'inkomoko n'uburyo bikorwa;	1 ° the conditions and modalities for applying for Rwandan nationality by origin;	1 ° les conditions et les modalités de demande de nationalité rwandaise d'origine;
2 ° ibisabwa n'uburyo bwo gusaba ubwenegihugu nyarwanda butangwa;	2 ° the conditions and procedure for applying for Rwandan nationality by acquisition;	2 ° les conditions et la procédure pour demander la nationalité rwandaise par acquisition;
3 ° imiterere y'icyemezo cy'ubwenegihugu nyarwanda;	3 ° the format of the Rwandan nationality certificate ;	3 ° le format du certificat de nationalité rwandaise;
4 ° umuyobozi ufite ububasha bwo kwakira indahiro y'umuntu uhawe ubwenegihugu nyarwanda butangwa n'uburyo kwakira iyo ndahiro bikorwa;	4 ° the competent authority to administer the oath to a person granted Rwandan nationality by acquisition and the procedure for administering the oath;	4 ° l'autorité compétente pour la réception du serment d'une personne ayant obtenu la nationalité rwandaise par acquisition et la procédure de réception du serment;
5 ° ibikubiye mu mwirondoro w'uwahawe ubwenegihugu nyarwanda butangwa bitangazwa;	5 ° identification details of the person who is granted the Rwandan nationality by acquisition to be published;	5 ° les renseignements sur l'identité d'une personne ayant obtenu la nationalité rwandaise par acquisition à publier;
6 ° uburyo bwo kwamburwa ubwenegihugu nyarwanda butangwa;	6 ° the procedure for revoking Rwandan nationality by acquisition;	6 ° la procédure de révocation de la nationalité rwandaise par acquisition;
7 ° ibisabwa mu kureka ubwenegihugu nyarwanda n'uburyo bikorwa;	7 ° the conditions and procedure for applying for renunciation of Rwandan nationality;	7 ° les conditions et la procédure de demande de renonciation à la nationalité rwandaise;
8 ° uburyo n'ibisabwa mu gusaba kureka cyangwa gusubirana ubwenegihugu nyarwanda bw'inkomoko;	8 ° the procedure and requirements to apply to renounce or recover Rwandan nationality by origin;	8 ° la procédure et les conditions de demande de renonciation ou de recouvrement de la nationalité rwandaise d'origine;

9 ° amafaranga atangwa ku busabe buteganyijwe muri iri teka; 10 ° uburyo imenyekanisha ry'ubwenegihugu burenze bumwe rikorwa. <u>Ingingo ya 2: Igisobanuro cy'ijambo “Urwego”</u> Muri iri teka, ijambo “Urwego” risobanura Ibiro Bikuru bishinzwe Abinjira n'Abasohoka mu Rwanda. <u>UMUTWE WA II: IBISABWA MU GUSABA UBWENEGIHUGU NYARWANDA N'UBURYO BIKORWA</u> <u>Ingingo ya 3: Gusaba ubwenegihugu nyarwanda bw'inkomoko</u> Umuntu usaba ubwenegihugu nyarwanda bw'inkomoko ashakiriza Urwego ibi bikurikira: 1° ikigaragaza ko yabyawe n'umubyeyi umwe w'Umunyarwanda utarahawe ubwenegihugu nyarwanda, ahubwo yarabuherekeranyije mu buryo bw'igisekuru gituruka mu Rwanda;	9 ° the fees paid for application provided for by this Order; 10 ° the procedure for declaring dual nationality. <u>Article 2: Definition of the term “Organ”</u> In this Order, the term “Organ” means the Directorate General in charge of Immigration and Emigration in Rwanda. <u>CHAPTER II: CONDITIONS AND MODALITIES OF APPLYING FOR RWANDAN NATIONALITY</u> <u>Article 3: Application for Rwandan nationality by origin</u> A person who applies for Rwandan nationality by origin submits to the Organ the following: 1° proof that the person was born to a Rwandan parent who is a Rwandan national not through acquisition but by virtue of Rwandan ancestry;	9 ° les frais de la demande prévue dans le présent arrêté; 10 ° la procédure de déclaration de la double nationalité. <u>Article 2: Définition du terme «Organe»</u> Dans le présent arrêté, le terme «Organe » signifie la Direction Générale chargée de l'Immigration et Émigration au Rwanda. <u>CHAPITRE II: CONDITIONS ET MODALITÉS DE DEMANDE DE NATIONALITÉ RWANDAISE</u> <u>Article 3: Demande de nationalité rwandaise d'origine</u> Une personne qui demande la nationalité rwandaise d'origine soumet à l'Organe ce qui suit: 1° la preuve justifiant qu'elle est née d'un parent rwandais qui n'a pas acquis sa nationalité rwandaise par voie d'acquisition mais par voie d'ascendance rwandaise;
--	--	---

2° icyerekana igihugu cy'amahanga yavukiyemo kandi ko atigeze yemerwa nk'Umunyarwanda ku buryo bwemewe n'amategeko; 3° inyandiko ikubiyemo ubuhamya, cyangwa yerekana undi muntu wabutanga, bugaragaza isano muzi imuhuza n'u Rwanda kandi buherekejwe n'ibimenyetso, cyangwa ikigaragaza ko hari umuntu bafitanye isano ufite ubwenegihugu nyarwanda bw'inkomoko; 4° inyemezabwishyu y'amafaranga atangwa ku busabe. <u>Ingingo ya 4: Gusaba ubwenegihugu nyarwanda hashingiwe ku kuvukira ku butaka bw'u Rwanda</u> Umuntu usaba ubwenegihugu nyarwanda hashingiwe ku kuvukira ku butaka bw'u Rwanda ashikiriza Urwego ibi bikurikira: 1 ° inyandiko isaba ; 2 ° inyandiko y'amavuko; 3 ° inyemezabwishyu y'amafaranga atangwa ku busabe;	2° indication of a foreign country where the person was born from and that he or she has never been legally recognised as a Rwandan; 3° written testimony of the person or of another person corroborated with evidence proving the relationship linking him or her with Rwanda, or the proof of a relative who is Rwandan national by origin; 4° proof of payment of application fee. <u>Article 4: Application for Rwandan nationality on grounds of birth on the territory of Rwanda</u> A person who applies for Rwandan nationality on grounds of birth on the territory of Rwanda submits to the Organ the following: 1 ° application letter; 2 ° birth record; 3 ° proof of payment of application fee;	2° l'indication du pays étranger dans lequel elle est née et qu'elle n'a jamais été légalement reconnue comme étant rwandaise; 3° son témoignage écrit ou celui d'une autre personne accompagné par des preuves, justifiant du lien parental la liant avec le Rwanda, ou la preuve justifiant qu'elle a un membre de sa parenté ayant la nationalité rwandaise d'origine; 4° la preuve du paiement des frais de demande. <u>Article 4: Demande de nationalité rwandaise sur base d'être né sur le territoire du Rwanda</u> Une personne qui demande la nationalité rwandaise sur base d'être né sur le territoire du Rwanda soumet à l'Organe ce qui suit : 1 ° une lettre de demande ; 2 ° l'acte de naissance; 3 ° la preuve du paiement des frais de demande;
--	---	---

4 ° kopi ya pasiporo cyangwa iy'Uruhushya rwo kuba mu Rwanda, iyo aba mu Rwanda. <u>Ingingo ya 5:</u> Gusaba ubwenegihugu nyarwanda hashingiwe ku kuba mu Rwanda Umunyamahanga usaba ubwenegihugu nyarwanda hashingiwe ku kuba mu Rwanda ashyikiriza Urwego ibi bikurikira: 1 ° icyemezo cy'amavuko; 2 ° umwirondoro we; 3 ° inyemezabwishyu y'amafaranga atangwa ku busabe; 4 ° ikigaragaza ko amaze nibura imyaka cumi n'itanu (15) ikurikirana aba mu Rwanda mu buryo bwemewe n'amategeko. <u>Ingingo ya 6:</u> Gusaba ubwenegihugu nyarwanda hashingiwe ku kubera umubyeyi umwana utabyaye Umuntu usabira ubwenegihugu nyarwanda umwana, hashingiwe ku kumubera umubyeyi ataramubyaye, ashyikiriza Urwego ibi bikurikira:	4 ° passport copy or copy of residence permit if the person resides in Rwanda. <u>Article 5:</u> Application for Rwandan nationality on grounds of residence in Rwanda A foreigner applies for Rwandan nationality on grounds of residence in Rwanda submits to the Organ the following: 1 ° a birth certificate; 2 ° his or her personal profile; 3 ° proof of payment of application fee; 4 ° proof of lawful residence in Rwanda at least for the last fifteen (15) consecutive years. <u>Article 6:</u> Application for Rwandan nationality on grounds of adoption A person who applies, on behalf of an adopted child, for Rwandan nationality on grounds of adoption, submits to the Organ the following:	4 ° une copie du passeport ou une copie du permis de séjour lorsqu'elle réside au Rwanda. <u>Article 5:</u> Demande de nationalité rwandaise sur base de résidence au Rwanda Un étranger qui demande la nationalité rwandaise sur base de résidence au Rwanda soumet à l'Organe ce qui suit: 1 ° une attestation de naissance; 2 ° son profil personnel; 3 ° la preuve du paiement des frais de demande; 4 ° la preuve de sa résidence légale au Rwanda depuis au moins quinze (15) années consécutives. <u>Article 6:</u> Demande de nationalité rwandaise sur base d'adoption Une personne qui demande, au nom d'un enfant adopté, la nationalité rwandaise sur base d'adoption, soumet à l'Organe ce qui suit:
--	--	--

1 ° inyandiko y’uwabereye umubyeyi umwana atabyaye; 2 ° kopi y’irangamuntu y’uwabereye umubyeyi umwana atabyaye; 3 ° icyemezo gitangwa n’Urwego rubufitiye ububasha kigaragaza ko usaba yemerewe kuba umubyeyi w’umwana usabirwa ubwenegihugu nyarwanda. <u>Ingingo ya 7: Gusaba ubwenegihugu nyarwanda hashingiwe ku ishyingirwa</u> Umuntu usaba ubwenegihugu nyarwanda ashingiye ku ishyingirwa ashyikiriza Urwego ibi bikurikira: 1 ° inyandiko isaba; 2 ° icyemezo cy’inshyingirwa; 3 ° inyemezabwishyu y’amafaranga atangwa ku busabe; 4 ° kopi y’irangamuntu y’uwo bashakanye; 5 ° kopi ya pasiporo cyangwa iy’Uruhushya rwo kuba mu Rwanda,	1 ° application letter by the adopting person; 2 ° copy of identity card of the adopting person; 3 ° document issued by the competent organ proving that the applicant is accepted to be the adoptive parent of the child whose Rwandan Nationality is requested. <u>Article 7: Application for Rwandan nationality on grounds of marriage</u> A person who applies for Rwandan nationality on grounds of marriage submits to the Organ the following: 1 ° application letter; 2 ° marriage certificate; 3 ° proof of payment of application fee; 4 ° copy of identity card of the Rwandan spouse; 5 ° passport copy or copy of residence permit, if the person resides in Rwanda.	1 ° une lettre de demande de la personne adoptante ; 2 ° une copie de la carte d'identité de l'adoptant; 3 ° un document délivré par l'organe compétent prouvant que le demandeur est accepté comme parent adoptif de l'enfant dont la nationalité rwandaise est demandée. <u>Article 7: Demande de nationalité rwandaise sur base de mariage</u> Une personne qui demande la nationalité rwandaise sur base de son mariage soumet à l'Organe ce qui suit : 1 ° une lettre de candidature ; 2 ° l’attestation de mariage; 3 ° la preuve du paiement des frais de demande ; 4 ° une copie de la carte d'identité du conjoint rwandais ; 5 ° une copie du passeport ou du permis de séjour, lorsqu'elle réside au
--	---	--

iyo aba mu Rwanda. <u>Ingingo ya 8:</u> Gusaba ubwenegihugu nyarwanda hashingiwe ku kuba ari umwana watoraguwe Umuntu usabira ubwenegihugu nyarwanda umwana, hashingiwe ku kuba ari umwana watoraguwe, ashyikiriza Urwego ibi bikurikira: 1 ° inyangiriko isaba; 2 ° inshamake mu nyandiko isobanura ahanu umwana yatoraguwe n'uburyo yatoraguwemo. <u>Ingingo ya 9:</u> Gusaba ubwenegihugu nyarwanda hashingiwe ku kutagira ubwenegihugu Umuntu usaba ubwenegihugu nyarwanda ashingiye kutagira ubwenegihugu ashyikiriza Urwego ibi bikurikira: 1 ° inyangiriko isaba; 2 ° ibaruwa y'urwego rw'ibanze rushyigikiye guha ubwenegihugu nyarwanda usaba.	<u>Article 8:</u> Application for Rwandan nationality on grounds of foundling A person who applies for Rwandan nationality, on behalf of and on the ground of a foundling, submits to the Organ the following: 1 ° application letter; 2 ° a written summary on circumstances and place where the foundling was found. <u>Article 9:</u> Application for Rwandan nationality on grounds of statelessness A person who applies for Rwandan nationality on grounds of statelessness submits to the Organ the following: 1 ° application letter; 2 ° recommendation letter by the local administrative entity.	Rwanda. <u>Article 8:</u> Demande de nationalité rwandaise sur base d'état d'enfant retrouvé Une personne qui demande au nom d'un enfant retrouvé, la nationalité rwandaise sur base d'état d'enfant retrouvé, soumet à l'Organe ce qui suit : 1 ° une lettre de demande; 2 ° un résumé écrit des circonstances et de l'endroit de la découverte de l'enfant trouvé. <u>Article 9:</u> Demande de nationalité rwandaise sur base d'apatridie Une personne qui demande la nationalité rwandaise sur base d'apatridie soumet à l'Organe ce qui suit : 1 ° une lettre de demande; 2 ° une lettre de recommandation de l'entité administrative locale.
--	---	---

<u>Ingingo ya 10:</u> Gusaba ubwenegihugu nyarwanda ku mwimukira Umwimukira usaba ubwenegihugu nyarwanda ashyikiriza Urwego ibi bikurikira: 1 ° icyemezo cy'amavuko; 2 ° umwirondoro we; 3 ° kopi y'uruhushya rwo kuba mu Rwanda, iyo aba mu Rwanda; 4 ° inyemezabwishyu y'amafaranga atangwa ku busabe; 5 ° inyandikomvugo isobanura impamvu adashobora kuzuza ibisabwa ngo asabe ubwenegihugu nyarwanda butangwa hashingiwe ku zindi mpamvu zemewe.	<u>Article 10:</u> Application for Rwandan nationality by an immigrant An immigrant who applies for Rwandan nationality submits to the Organ the following: 1 ° a birth certificate; 2 ° his or her personal profile; 3 ° a copy of residence permit, if the immigrant resides in Rwanda; 4 ° proof of payment of application fee; 5 ° a written statement of his or her personal circumstances which details the inability to fulfil the requirements for applying for Rwandan nationality by acquisition on the other admissible grounds.	<u>Article 10:</u> Demande de nationalité rwandaise par un immigrant Un immigrant qui demande la nationalité rwandaise soumet à l'Organe ce qui suit: 1 ° une attestation de naissance; 2 ° son curriculum vitae; 3 ° une copie du permis de séjour, s'il réside au Rwanda; 4 ° la preuve du paiement des frais de demande; 5 ° un exposé de sa situation personnelle précisant son incapacité à remplir les conditions de demande de nationalité rwandaise par acquisition pour les autres raisons admissibles.
<u>Ingingo ya 11:</u> Gusaba ubwenegihugu nyarwanda hashingiwe ku nyungu z'igihugu Umunyamahanga usaba ubwenegihugu nyarwanda hashingiwe ku nyungu z'igihugu ashyikiriza Urwego ibi bikurikira:	<u>Article 11:</u> Application for Rwandan nationality on grounds of national interest A foreigner who applies for Rwandan nationality on grounds of national interest submits to the Organ the following:	<u>Article 11:</u> Demande de nationalité rwandaise sur base de l'intérêt national Un étranger qui demande la nationalité rwandaise sur base de l'intérêt national soumet à l'Organe ce qui suit:

1 ° inyandiko y'amavuko; 2 ° umwirondoro we; 3 ° kopi y'uruhushya rwo kuba mu Rwanda, iyo aba mu Rwanda; 4 ° inyemezabwishyu y'amafaranga atangwa ku busabe; 5 ° ibaruwa urwego bireba rugenera Urwego rusobanura inyungu z'Igihugu zashingirwaho mu guha uwasabye ubwenegihugu nyarwanda. <u>Ingingo ya 12:</u> Gusaba ubwenegihugu nyarwanda hashingiwe ku ishoramari cyangwa ku bikorwa binini kandi birambye Umunyamahanga usaba ubwenegihugu nyarwanda hashingiwe ku ishoramari cyangwa ku bikorwa birambye ashakiriza Urwego ibi bikurikira: 1 ° icyemezo cy'amavuko; 2 ° umwirondoro we; 3 ° kopi y'uruhushya rwo kuba mu Rwanda, iyo aba mu Rwanda;	1 ° a birth record; 2 ° his or her personal profile; 3 ° a copy of residence permit, if the foreigner resides in Rwanda; 4 ° proof of payment of application fee; 5 ° a letter from a relevant organ addressed to the Organ, describing the national interest that justifies the granting of Rwandan nationality to the applicant. <u>Article 12:</u> Application for Rwandan nationality on grounds of sustainable investment or activities A foreigner who applies for Rwandan nationality on the basis of sustainable investment or activities submits to the Organ the following: 1 ° a birth certificate; 2 ° his or her personal profile; 3 ° a copy of residence permit, if the foreigner resides in Rwanda;	1 ° l'acte de naissance; 2 ° son curriculum vitae; 3 ° une copie du permis de séjour, s'il réside au Rwanda; 4 ° la preuve du paiement des frais de demande; 5 ° une lettre de l'organe concerné adressée à l'Organe indiquant l'intérêt national justifiant l'octroi de la nationalité rwandaise au demandeur. <u>Article 12:</u> Demande de nationalité rwandaise sur base de l'investissement ou d'activités importantes durables Un étranger qui demande la nationalité rwandaise sur base de l'investissement ou d'activités importantes durables soumet à l'Organe ce qui suit: 1 ° une attestation de naissance; 2 ° son curriculum vitae; 3 ° une copie du permis de séjour, s'il réside au Rwanda;
--	--	--

4 ° inyemezabwishyu y'amafaranga atangwa ku busabe; 5 ° icyemezo cy'umutungo atunze; 6 ° ikigaragaza ko ari umushoramari wanditswe mu Rwanda; 7 ° ikigaragaza ibikorwa bye birambye mu Rwanda. <u>Ingingo ya 13:</u> Gusaba ubwenegihugu nyarwanda hashingiwe ku bumenyi cyangwa impano byihariye Umunyamahanga usaba ubwenegihugu nyarwanda hashingiwe ku bumenyi cyangwa ku mpano byihariye ashakiriza Urwego ibi bikurikira: 1 ° icyemezo cy'amavuko; 2 ° umwirondoro we; 3 ° kopi y'uruhushya rwo kuba mu Rwanda, iyo aba mu Rwanda; 4 ° inyemezabwishyu y'amafaranga atangwa ku busabe; 5 ° ibaruwa yemeza ko usaba ubwenegihugu nyarwanda azakoresha	4 ° proof of payment of application fee; 5 ° proof of properties owned; 6 ° proof of registration as an investor in Rwanda; 7 ° proof of sustainable activities in Rwanda. <u>Article 13:</u> Application for Rwandan nationality on grounds of special skills or talent A foreigner who applies for Rwandan nationality on grounds of special skills or talent submits to the Organ the following: 1 ° a birth certificate; 2 ° his or her personal profile; 3 ° a copy of residence permit, if the foreigner resides in Rwanda; 4 ° proof of payment of application fee; 5 ° a commitment letter that affirms the applicant shall use the special skills or	4 ° la preuve du paiement des frais de demande; 5 ° la preuve des biens qu'il possède; 6 ° la preuve de son enregistrement en tant qu'investisseur au Rwanda; 7 ° la preuve de ses activités durables au Rwanda. <u>Article 13:</u> Demande de nationalité rwandaise sur base de compétences spéciales ou talent spécial Un étranger qui demande la nationalité rwandaise sur base de compétences spéciales ou d'un talent spécial soumet à l'Organe ce qui suit: 1 ° une attestation de naissance; 2 ° son curriculum vitae; 3 ° une copie du permis de séjour, lorsqu'il réside au Rwanda; 4 ° la preuve du paiement des frais de demande; 5 ° une lettre d'engagement qui affirme que la personne qui demande la
--	---	---

ubumenyi cyangwa impano byihariye afite mu nyungu z'u Rwanda. <u>Ingingo ya 14:</u> Gusaba amakuru y'inyongera Urwego rusuzuma ubusabe kandi rushobora gusaba uwasabye gutanga amakuru y'inyongera mu gihe bibaye ngombwa. <u>Ingingo ya 15:</u> Uburyo ubusabe butangwa Usaba ubwenegihugu nyarwanda ashyikiriza ubusabe bwe, mu buryo bw'inyandiko cyangwa hakoreshejwe ikoranabuhanga, Urwego cyangwa ibiro bihagarariye u Rwanda mu mahanga. <u>Ingingo ya 16:</u> icyemezo cy'ubwenegihugu nyarwanda Umuntu wahawe ubwenegihugu nyarwanda bw'inkomoko cyangwa ubutangwa ahabwa icyemezo cy'ubwenegihugu nyarwanda gikubiyemo ibi bikurikira: 1 ° inomeru y'icyemezo; 2 ° ifoto ngufi y'uwahawe ubwenegihugu;	talent in the interest of Rwanda. <u>Article 14:</u> Request for additional information The Organ assesses the application and may request for additional information from the applicant if considered necessary. <u>Article 15:</u> Application modalities The applicant for Rwandan nationality submits the application, in writing or electronically, to the Organ or to the diplomatic mission of Rwanda in a foreign country. <u>Article 16:</u> Rwandan nationality certificate A person granted with Rwandan nationality by origin or by acquisition is issued a certificate of Rwandan nationality which contains the following: 1 ° certificate number; 2 ° a passport photo of the person who is granted the nationality;	nationalité utilisera ses compétences spéciales ou son talent spécial au profit du Rwanda. <u>Article 14:</u> Demande d'informations additionnelles L'Organe examine la demande et peut demander au demandeur de fournir des informations additionnelles, si nécessaire. <u>Article 15:</u> Modalités de demande Une personne qui demande la nationalité rwandaise adresse sa demande, par écrit ou électroniquement, auprès de l'Organe ou de la mission diplomatique du Rwanda dans un pays étranger. <u>Article 16:</u> Certificat de nationalité rwandaise Une personne ayant acquis la nationalité rwandaise d'origine ou par acquisition reçoit un certificat de nationalité rwandaise qui contient ce qui suit: 1 ° le numéro du certificat; 2 ° une photo passeport de la personne qui a obtenu la nationalité;
---	---	---

Official Gazette n° Special of 25/03/2022

3 ° amazina y’uwahawe ubwenegihugu; 4 ° itariki y’amavuko y’uwahawe ubwenegihugu; 5 ° aho uwahawe ubwenegihugu yavukiye; 6 ° ubwoko bw’ubwenegihugu ahawe; 7 ° igihe ubwenegihugu butangiwe; 8 ° ingingo y’itegeko yashingiweho hatangwa ubwenegihugu; 9 ° umukono na kashi by’ubuyobozi bw’urwego rutanze ubwenegihugu. Imiterere y’icyemezo cy’ubwenegihugu nyarwanda iri ku mugereka w’iri teka. UMUTWE WA III: KWAKIRA INDAHIRO N’IBIKUBIYE MU MWIRONDO BITANGAZWA <u>Ingingo ya 17:</u> Kurahira k’uwahawe ubwenegihugu nyarwanda butangwa Umuntu uhawe ubwenegihugu nyarwanda butangwa arahira muri rumwe mu ndimi	3 ° names of the person who is granted the nationality; 4 ° date of birth of the person who is granted the nationality; 5 ° place of birth of the person who is granted the nationality; 6 ° type of nationality granted; 7 ° effective date of nationality; 8 ° legal basis of granting the nationality; 9 ° signature and stamp of the issuing authority. The format of the Rwandan nationality certificate is in Annexed to this Order. CHAPTER III: ADMINISTRATION OF OATH AND IDENTIFICATION DETAILS TO BE PUBLISHED <u>Article 17:</u> Taking oath by a person granted rwandan nationality by acquisition A person granted Rwandan nationality by acquisition takes oath in one of the Rwandan	3 ° les noms de la personne qui a obtenu la nationalité; 4 ° la date de naissance de la personne qui a obtenu la nationalité; 5 ° le lieu de naissance de la personne qui a obtenu la nationalité; 6 ° le type de nationalité octroyée; 7 ° la date d’octroi de la nationalité; 8 ° une base légale de l’octroi de la nationalité rwandaise; 9 ° la signature et le cachet de l’autorité ayant octroyé la nationalité. Le format du certificat de nationalité rwandaise est en annexe du présent arrêté. CHAPITRE III: RÉCEPTION DU SERMENT ET RENSEIGNEMENTS SUR L’IDENTITÉ À PUBLIER <u>Article 17:</u> Prestation de serment d’une personne ayant obtenu la nationalité rwandaise par acquisition Une personne qui obtient la nationalité rwandaise par acquisition prête serment dans
---	---	--

zemewe mu Rwanda. Uhawe ubwenegihugu nyarwanda butangwa arahirira mu ruhame afashe ibendera rya Repubulika y'u Rwanda mu kiganza cy'ibumoso kandi azamuye ikiganza cy'iburyo. Umuntu udashoboye kubahiriza ibiteganywa n'igika cya 2 cy'iyi ngingo, afashwa kurahira ku buryo bumworoheye. <u>Ingingo ya 18: Umuyobozi ufite ububasha bwo kwakira indahiro</u> Umuyobozi w'Akarere, Umuyobozi Nshingwabikorwa w'Akarere mu Mujyi wa Kigali n'ufite serivisi zisabirwa mu Biro by'Ububanyi n'Amahanga by'u Rwanda mu nshingano, ni bo bakira indahiro y'umuntu wahawe ubwenegihugu nyarwanda butangwa. <u>Ingingo ya 19: Ibikubiye mu mwirondoro bitangazwa</u> Ibikubiye mu mwirondoro w'uwahawe ubwenegihugu nyarwanda butangwa bitangazwa mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda ni ibi bikurikira:	official languages. A person granted Rwandan nationality by acquisition takes oath in public by holding the National flag with the left hand and raising the right hand. A person who is not able to respect provisions of Paragraph 2 of this Article is facilitated to take oath in a favourable manner. <u>Article 18: Competent authority that administers the oath</u> The District Mayor, the District Executive Administrator in the City of Kigali and the diplomat in charge of consular services in Rwanda Diplomatic Missions are the competent authorities to administer the oath of a person who is granted Rwandan nationality by acquisition. <u>Article 19: Identification details to be published</u> Identification details of a person who is granted Rwandan nationality by acquisition published in the Official Gazette of the Republic of Rwanda are the following:	l'une des langues officielles du Rwanda. Une personne qui obtient la nationalité rwandaise par acquisition prête serment publiquement en tenant le drapeau national du Rwanda dans la main gauche et en levant en haut la main droite. Une personne qui est incapable de respecter les dispositions de l'alinéa 2 du présent article est facilitée de prêter serment dans des conditions qui lui sont favorables. <u>Article 18: Autorité compétente pour la réception du serment</u> Le Maire du District, l'Administrateur Exécutif du District dans la Ville de Kigali et le diplomate ayant les services consulaires dans les Missions Diplomatiques du Rwanda dans ses attributions sont les autorités compétentes pour recevoir le serment d'une personne qui se voit accorder la nationalité rwandaise par acquisition. <u>Article 19: Renseignements sur l'identité à publier</u> Les renseignements sur l'identité d'une personne ayant obtenu la nationalité rwandaise par acquisition publiés dans le Journal Officiel de la République du Rwanda
---	---	---

1 ° amazina ye; 2 ° amazina y'ababyeyi be; 3 ° aho yavukiye; 4 ° itariki y'amavuko ye. UMUTWE WA IV: KWAMBURWA UBWENEGIHUGU NYARWANDA BUTANGWA <u>Ingingo ya 20:</u> Uburyo bwo kwamburwa ubwenegihugu nyarwanda butangwa Umuyobozi w'Urwego yandikira umuntu ufite ubwenegihugu nyarwanda butangwa amumenyesha umugambi n'impamvu zo kubwamburwa. Umuntu ufite ubwenegihugu nyarwanda butangwa wamenyeshejwe umugambi wo kubwamburwa, afite uburenganzira bwo gutanga impamvu adakwiye kwamburwa ubwenegihugu mu gihe kingana n'iminsi cumi n'itanu (15) y'akazi ibarwa uherye igihe yamenyesherejwe uwo umugambi. Igihe impamvu yatanze zigamije gutambamira uwo mugambi zitakiriwe, Umuyobozi w'Urwego ategura inyandiko igaragaza mu ncamake	1 ° the person's names; 2 ° parents' names; 3 ° place of birth; 4 ° date of birth. CHAPTER IV: REVOKING RWANDAN NATIONALITY BY ACQUISITION <u>Article 20:</u> Procedure for revocation of rwandan nationality by acquisition The Head of the Organ writes to the person who has Rwandan nationality by acquisition stating the intention and grounds for revoking the nationality. The person who has rwandan nationality by acquisition who is notified of the intention of revocation of the nationality has the right to present the grounds why the nationality should not be revoked within a period of fifteen (15) working days from the date of reception of the notice. When the grounds the person presented in defence against the intended revocation of nationality are inadmissible, the Head of the Organ prepares a document with a summary of	sont les suivants: 1 ° ses noms; 2 ° les noms de ses parents; 3 ° le lieu de sa naissance; 4 ° la date de sa naissance. CHAPITRE IV: RÉVOCATION DE LA NATIONALITÉ RWANDAISE PAR ACQUISITION <u>Article 20:</u> Procédure de révocation de la nationalité rwandaise par acquisition Le responsable de l'Organe écrit à la personne qui a la nationalité rwandaise par acquisition en lui indiquant l'intention et les motifs de révocation. La personne ayant la nationalité rwandaise par acquisition qui a été notifiée de l'intention de révocation de la nationalité a le droit de présenter les motifs pour lesquels la nationalité ne devrait pas être révoquée endéans quinze (15) jours ouvrables à compter du jour de la notification. Lorsque les motifs qu'elle a présentés en défense contre la révocation prévue de la nationalité sont irrecevables, le responsable de l'Organe
--	--	---

impamvu ishingirwaho mu kwambura ubwenegihugu nyarwanda butangwa kugira ngo ishyikirizwe urwego bireba. Umuntu wambuwe ubwenegihugu nyarwanda butangwa ntiyongera kwitwa Umunyarwanda uhereye ku munsu Umuyobozi w'Urwego yamumenyeresheje, mu nyandiko, icyemezo cy'Inama y'Abaminisitiri kimwambura ubwenegihugu. Inyandiko zigaragaza ubwenegihugu nyarwanda uwambuwe ubwenegihugu yari yarahawe zitakaza agaciro uhereye igihe yamenyesherejwe icyemezo kimwambura ubwenegihugu kandi azisubiza Urwego. <u>Ingingo ya 21: Gutangaza umwirondoro w'uwambuwe ubwenegihugu</u> Iyo habaye kwamburwa ubwenegihugu nyarwanda butangwa, ibikubiye mu mwirondoro w'uwabwambuwe bikurikira bitangazwa mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda: 1 ° amazina y'uwambuwe ubwenegihugu nyarwanda butangwa;	grounds for revocation of Rwandan nationality by acquisition for submission to relevant institution. A person whose Rwandan nationality by acquisition is revoked ceases to be Rwandan from the date on which the Head of the Organ notified the person, in writing, of the Cabinet Meeting decision revoking his or her nationality. The documents proving Rwandan nationality that were previously issued to the person whose nationality is revoked become invalid from the notification of the decision revoking the nationality and the person surrenders them to the Organ. <u>Article 21: Publication of identification details of a person whose nationality is revoked</u> If the Rwandan nationality by acquisition is revoked, the following identification details of a person whose nationality is revoked are published in the Official Gazette of the Republic of Rwanda: 1 ° names of the person whose rwandan nationality is revoked;	prépare un document contenant un résumé des motifs justifiant la révocation de la nationalité rwandaise par acquisition, pour soumission à l'institution concernée. Une personne dont la nationalité rwandaise par acquisition est révoquée cesse d'être rwandaise à partir de la date à laquelle le responsable de l'Organe lui a notifié, par écrit, la décision du Conseil des Ministres révoquant sa nationalité. Les documents attestant la nationalité rwandaise ayant été antérieurement octroyés à une personne dont la nationalité est révoquée deviennent nuls dès la notification de la décision de révocation de la nationalité et elle les restitue à l'Organe. <u>Article 21: Publication</u> des renseignements sur l'identité d'une personne dont la nationalité a été révoquée Lorsque la nationalité rwandaise par acquisition est révoquée, les renseignements suivants d'identité de la personne dont la nationalité a été révoquée sont publiés au Journal Officiel de la République du Rwanda: 1° les noms de la personne dont la nationalité rwandaise est révoquée;
---	---	---

2 ° amazina y’ababyeyi; 3 ° aho yavukiye; 4 ° itariki y’amavuko. UMUTWE WA V: KUREKA NO GUSUBIRANA UBWENEGIHUGU NYARWANDA <u>Ingingo ya 22:</u> Gusaba kureka ubwenegihugu Umunyarwanda usaba kureka ubwenegihugu nyarwanda ashyikiriza Urwego inyandiko zikurikira: 1 ° kopi y’inyandiko igaragaza ubwenegihugu nyarwanda bwe; 2 ° inyandiko isobanura impamvu zo kureka ubwenegihugu; 3 ° ikigaragaza ko afite cyangwa azabona ubundi bwenebihugu.	2 ° names of his or her parents; 3 ° place of birth; 4 ° date of birth. CHAPTER V: RENUNCIATION AND RECOVERY OF RWANDAN NATIONALITY <u>Article 22:</u> Application for renunciation of nationality A Rwandan national who applies for renunciation of Rwandan nationality submits to the Organ the following documents: 1 ° a copy of a document proving his or her Rwandan nationality; 2 ° a written statement motivating renunciation of nationality; 3 ° proof of possession or assurance of acquisition of another nationality.	2° les noms des parents; 3° le lieu de naissance; 4° la date de naissance. CHAPITRE V: RENONCIATION À LA NATIONALITÉ RWANDAISE ET SON RECOUVREMENT <u>Article 22:</u> Demande de renonciation à la nationalité Un rwandais qui demande la renonciation à la nationalité rwandaise présente à l’Organe les documents suivants: 1 ° une copie du document attestant sa nationalité rwandaise; 2 ° une déclaration écrite motivant la renonciation à la nationalité; 3 ° la preuve de possession ou l’assurance d’acquisition d’une autre nationalité.
---	---	--

<u>Ingingo ya 23:</u> Gushyikiriza Inama y'Abaminisitiri ubusabe bwo kureka ubwenegihugu Nyuma y'uko Urwego rusuzumye ubusabe bwo kureka ubwenegihugu nyarwanda, ubuyobozi bubifitiye ububasha bubushyikirizwa Inama y'Abaminisitiri kugira ngo ibwemeze, iyo bufite ishingiro. <u>Ingingo ya 24:</u> Kumenyesha iyemezwa ryo kureka ubwenegihugu Urwego rumenyesha uwasabye wemerewe kureka ubwenegihugu nyarwanda ko yabyemerewe n'Inama y'Abaminisitiri kandi rukamusaba kurugarurira inyandiko zose zigaragaza ubwenegihugu nyarwanda mu gihe kitarenze amezi abiri (2) abarwa uhereye ku munsu yamenyesherejweho. <u>Ingingo ya 25:</u> Itangwa ry'icyemezo cyo kureka ubwenegihugu Urwego ruha uwemerewe kureka ubwenegihugu icyemezo cyo kureka ubwenegihugu nyarwanda iyo amaze kugarura inyandiko zose zigaragaza ubwenegihugu nyarwanda.	<u>Article 23:</u> Submission of application for renunciation to Cabinet After the Organ has examined the application for renunciation of Rwandan nationality, the competent authority submits the application with sound basis to the Cabinet for approval. <u>Article 24:</u> Notification of approval of renunciation of nationality The Organ notifies the successful applicant for renunciation of Rwandan nationality of the approval by the Cabinet of the application, and requests the applicant to return any official Rwandan nationality document to the Organ within a period not exceeding two (2) months from the date of notification. <u>Article 25:</u> Issuance of a certificate of renunciation of nationality The Organ issues a certificate of renunciation of Rwandan nationality to the successful applicant upon return of all official Rwandan nationality documents.	<u>Article 23:</u> Soumission de la demande de renonciation au Conseil des Ministres Après que l'Organe ait examiné la demande de renonciation à la nationalité rwandaise, l'autorité compétente la soumet au Conseil des Ministres pour approbation, si elle est fondée. <u>Article 24:</u> Notification de l'approbation de renonciation à la nationalité L'Organe notifie au demandeur dont la demande a été favorable l'approbation par le Conseil des Ministres de la renonciation à la nationalité et lui demande de remettre à l'Organe tous les documents officiels attestant la nationalité rwandaise endéans deux (2) mois à compter du jour de la notification. <u>Article 25:</u> Octroi d'un certificat de renonciation à la nationalité L'Organe délivre un certificat de renonciation à la nationalité rwandaise au demandeur dont la demande a été favorable après la remise de tous les documents officiels attestant la nationalité rwandaise.
---	--	---

<u>Ingingo ya 26:</u> Itangazwa ry’umwirondoro w’uwaretse ubwenegihugu Urwego rutangaza mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda umwirondoro w’umuntu waretse ubwenegihugu nyarwanda. <u>Ingingo ya 27:</u> Gusaba gusubirana ubwenegihugu nyarwanda bw’inkomoko Umuntu usaba gusubirana ubwenegihugu nyarwanda bw’inkomoko ashyikiriza Urwego inyandiko zikurikira: 1 ° icyemezo cy’amavuko; 2 ° kopi y’icyemezo cyo kureka ubwenegihugu nyarwanda; 3 ° inyandiko igaragaza impamvu asaba gusubirana ubwenegihugu nyarwanda; 4 ° ikigaragaza ubwenegihugu asanganywe.	<u>Article 26:</u> Publication of identification details of a person who renounced nationality The Organ publishes in the Official Gazette of the Republic of Rwanda identification details of a person who renounced Rwandan nationality. <u>Article 27:</u> Application for recovery of Rwandan nationality by origin A person who applies for recovery of Rwandan nationality by origin submits to the Organ the following documents: 1 ° a birth certificate; 2 ° a copy of certificate of renunciation of Rwandan nationality; 3 ° a written statement on the reasons for application for recovery of Rwandan nationality; 4 ° proof of current nationality.	<u>Article 26:</u> Publication des renseignements sur l’identité d’une personne qui a renoncé à la nationalité L’Organe publie au Journal Officiel de la République du Rwanda des renseignements sur l’identité d’une personne qui a renoncé à la nationalité rwandaise. <u>Article 27:</u> Demande de recouvrement de la nationalité rwandaise d’origine Une personne qui demande de recouvrer la nationalité rwandaise d’origine soumet à l’Organe les documents suivants: 1 ° une attestation de naissance; 2 ° une copie du certificat de renonciation à la nationalité rwandaise; 3 ° une déclaration écrite motivant la demande de recouvrement de la nationalité rwandaise; 4 ° la preuve de sa nationalité actuelle.
--	--	---

<u>Ingingo ya 28:</u> Gushyikiriza Inama y'Abaminisitiri ubusabe bwo gusubirana ubwenegihugu nyarwanda bw'inkomoko Nyuma y'isuzuma ry'ubusabe bwo gusubirana ubwenegihugu nyarwanda bw'inkomoko rikorwa n'Urwego, ubuyobozi bubifitiye ububasha bubushyikirizwa Inama y'Abaminisitiri kugira ngo ibwemeze, iyo bufite ishingiro. <u>Ingingo ya 29:</u> Kumenyesha iyemezwa ryo gusubirana ubwenegihugu nyarwanda bw'inkomoko Urwego rumenyesha uwasabye wemerewe gusubirana ubwenegihugu nyarwanda bw'inkomoko ko yabyemerewe n'Inama y'Abaminisitiri, mu gihe kitarenze amezi abiri (2) abarwa uherye ku munsu yabyemerejeho. <u>Ingingo ya 30:</u> Itangazwa ry'umwirondoro w'uwasubiranye ubwenegihugu nyarwanda bw'inkomoko Urwego rutangaza mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda umwirondoro w'umuntu wasubiranye ubwenegihugu nyarwanda bw'inkomoko.	<u>Article 28:</u> Submission of application for recovery of Rwandan nationality by origin to the Cabinet After the Organ has examined an application for recovery of Rwandan nationality by origin, the competent authority submits the application with sound basis to the Cabinet for approval. <u>Article 29:</u> Notification of approval of recovery of Rwandan nationality by origin The Organ notifies the successful applicant for recovery of Rwandan nationality by origin of the approval by the Cabinet meeting of his or her application within a period not exceeding two (2) months from the date of approval. <u>Article 30:</u> Publication of identification details of a person who recovered Rwandan nationality by origin The Organ publishes in the Official Gazette of the Republic of Rwanda details of a person who recovered Rwandan nationality by origin.	<u>Article 28:</u> Soumission de la demande de recouvrement de la nationalité rwandaise d'origine au Conseil des Ministres Après que l'Organe ait examiné une demande de recouvrement de la nationalité rwandaise d'origine, l'autorité compétente la soumet au Conseil des Ministres pour approbation, si elle est fondée. <u>Article 29:</u> Notification de l'approbation du recouvrement de la nationalité rwandaise d'origine L'Organe notifie au demandeur de recouvrement de la nationalité rwandaise d'origine dont la demande a été favorable l'approbation par le Conseil des Ministres de la demande endéans deux (2) mois à compter du jour de l'approbation. <u>Article 30:</u> Publication des renseignements sur l'identité d'une personne qui a recouvré la nationalité rwandaise d'origine L'Organe publie au Journal Officiel de la République du Rwanda les renseignements sur l'identité d'une personne qui a recouvré la nationalité rwandaise d'origine.
--	---	---

UMUTWE WA VI: AMAFARANGA ATANGWA KU BUSABE BW'UBWENEGIHUGU N'AY'IBYAKOZWE MU GUHA UMUNTU UBWENEGIHUGU <u>Ingingo ya 31:</u> Amafaranga atangwa ku busabe bw'ubwenegihugu Usaba ubwenegihugu nyarwanda bw'inkomoko yishyura amafaranga y'u Rwanda ibihumbi bitanu (5.000 FRW) cyangwa agaciro kayo mu mafaranga yo mu mahanga. Usaba ubwenegihugu nyarwanda butangwa yishyura amafaranga y'u Rwanda ibihumbi icumi (10.000 FRW) cyangwa agaciro kayo mu mafaranga yo mu mahanga. <u>Ingingo ya 32:</u> Amafaranga atangwa ku byakozwe mu guha umuntu ubwenegihugu Umuntu uhawe ubwenegihugu nyarwanda yishyura amafaranga y'ibyakozwe mu kumuha ubwenegihugu angana n'ibihumbi ijana (100.000 FRW) y'u Rwanda cyangwa agaciro kayo mu mafaranga yo mu mahanga. Umuntu uhawe ubwenegihugu nyarwanda hashingiwe ku kuba ari umwana watoraguwe, ku cyubahiro, ku kutagira ubwenegihugu	CHAPTER VI: APPLICATION FEES AND PROCESSING FEE <u>Article 31:</u> Application fees for nationality An applicant for Rwandan nationality by origin pays five thousand Rwandan francs (FRW 5,000) or its equivalent in foreign currency. An applicant for Rwandan nationality by acquisition pays ten thousand Rwandan francs (FRW 10,000) or its equivalent in foreign currency. <u>Article 32:</u> Processing fee for nationality A person who acquires Rwandan nationality pays a processing fee of one hundred thousand Rwandan francs (FRW 100,000) or its equivalent in foreign currency. A person who acquires Rwandan nationality on the ground of foundling, honour, statelessness or adoption does not pay the fee	CHAPITRE VI: FRAIS DE DEMANDE ET FRAIS DE PROCÉDURE <u>Article 31:</u> Frais de demande de la nationalité Le demandeur de la nationalité rwandaise d'origine paie cinq mille francs rwandais (5.000 FRW) ou son équivalent en monnaie étrangère. Le demandeur de la nationalité rwandaise par acquisition paie dix mille francs rwandais (10.000 FRW) ou son équivalent en monnaie étrangère. <u>Article 32:</u> Frais de procédure d'acquisition de la nationalité Une personne qui acquiert la nationalité rwandaise paie des frais de procédure équivalant à cent mille francs rwandais (100.000 FRW) ou leur équivalent en monnaie étrangère. Une personne qui acquiert la nationalité rwandaise sur base d'état d'enfant retrouvé, à titre d'honneur, d'apatridie ou d'adoption
--	---	--

cyangwa ku kubera umubyeyi umwana utabyaye ntiyishyura amafaranga ateganywa n'igika cya mbere cy'iyi ngingo. <u>Ingingo ya 33: Amafaraanga atangwa ku busabe bwo kureka ubwenegihugu</u> Usaba kureka ubwenegihugu nyarwanda yishyura amafaranga y'u Rwanda ibihumbi ijana na mirongo itanu (150.000 FRW) cyangwa agaciro kayo mu mafaranga yo mu mahanga. <u>Ingingo ya 34: Isonerwa ry'amafaraanga atangwa ku busabe n'iry'ay'ibyakozwe mu guha umuntu ubwenegihugu</u> Umuyobozi w'Urwego ashobora gusomera usaba amafaranga atangwa ku busabe cyangwa atangwa ku byakozwe mu guha umuntu ubwenegihugu, amaze kugisha inama inzego bireba. <u>Ingingo ya 35: Iyishyurwa ry'amafaraanga atangwa ku busabe</u> Amafaraanga atangwa ku busabe avugwa muri uyu mutwe yishyurwa mu Isanduku ya Leta.	provided for in Paragraph One of this Article. <u>Article 33: Application fee for renunciation of nationality</u> An applicant for renunciation of Rwandan nationality pays one hundred and fifty thousand Rwandan francs (FRW 150,000) or its equivalent in foreign currency. <u>Article 34: Exemption from payment of application and processing fees</u> The Head of the Organ may exempt an applicant from payment of application fee or processing fee, after consulting relevant institutions. <u>Article 35: Payment of application fees</u> The application fees mentioned in this Chapter are paid in the Public Treasury.	ne paie pas les frais prévus par l'alinéa premier du présent article. <u>Article 33: Frais de demande de renonciation à la nationalité</u> Le demandeur de renonciation à la nationalité rwandaise paie cent cinquante mille francs rwandais (150.000 FRW) ou son équivalent en monnaie étrangère. <u>Article 34: Exonération des frais de demande et des frais de procédure</u> Le responsable de l'Organe peut exonérer le demandeur de payer les frais de demande ou frais de procédure, après avoir consulté les institutions concernées. <u>Article 35: Payement des frais de demande</u> Les frais de demande mentionnés au présent chapitre sont payés au Trésor Public.
--	---	---

UMUTWE WA VII: INGINGO ZINYURANYE N'IZISOZA	CHAPTER VII: MISCELLANEOUS AND FINAL PROVISIONS	CHAPITRE VII: DISPOSITIONS DIVERSES ET FINALES
<u>Ingingo ya 36:</u> Uburyo bwo kumenyekanisha ubwenegihugu burenze bumwe	<u>Article 36:</u> Modalities for declaration of dual nationality	<u>Article 36:</u> Déclaration de la double nationalité
Umuntu ukora imenyekanisha ry'ubwenegihugu burenze bumwe yuzuza ifishi yabugenewe iherekejwe n'ikimenyetso kigaragaza ubwenegihugu bw'ikindi gihugu yahawe.	A person who declares dual nationality fills a relevant form and submits it with proof of acquired nationality of another State.	Une personne qui déclare une double nationalité remplit un formulaire y relatif et le soumet avec une preuve de la nationalité d'un autre État qu'elle a acquise.
Umunyarwanda uba mu Rwanda amenyekanisha ubwenegihugu burenze bumwe ku Rwego.	A Rwandan who resides in Rwanda declares dual nationality at the Organ.	Un Rwandais qui réside au Rwanda fait la déclaration de la double nationalité auprès de l'Organe.
Umunyarwanda uba mu mahanga ashyikiriza ibiro by'ububanyi n'amahanga by'u Rwanda bimuri hafi imenyekanisha ry'ubwenegihugu burenze bumwe. Umuyobozi w'ibiro by'ububanyi n'amahanga by'u Rwanda ashyikiriza Urwego imenyekanisha ry'ubwenegihugu burenze bumwe ryakorewe mu biro by'ububanyi n'amahanga by'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) y'akazi imenyekanisha rikozwe.	A Rwandan who resides abroad declares dual nationality at the nearest Rwandan diplomatic mission. The head of the diplomatic mission submits the declaration of dual nationality made to the diplomatic mission of Rwanda to the Organ within a period not exceeding thirty (30) working days from the date of the declaration.	Un Rwandais qui réside à l'étranger fait la déclaration de la double nationalité auprès de la mission diplomatique du Rwanda la plus proche. Le chef de la mission diplomatique transmet la déclaration de la double nationalité faite dans la mission diplomatique du Rwanda à l'Organe endéans trente (30) jours ouvrables à compter de la date de la déclaration.

Official Gazette n° Special of 25/03/2022

<u>Ingingo ya 37: Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa</u>	<u>Article 37: Commencement</u>	<u>Article 37: Entrée en vigueur</u>
Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.	This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.	Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, 23/03/2022

(sé)

UWIZEYE Judith

Minisitiri muri Perezidansi ya Repubulika

Minister in the Office of the President

Ministre à la Présidence de la République

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

Dr UGIRASHEBUJA Emmanuel

Minisitiri w'Ubutabera akaba n'Intumwa Nkuru ya Leta

Minister of Justice and Attorney General

Ministre de la Justice et Garde des Sceaux

Official Gazette n° Special of 25/03/2022

UMUGEREKA W'ITEKA RYA MINISITIRI N° 007/01 RYO KU WA 23/03/2022 RYEREKEYE UBWENEGIHUGU NYARWANDA	ANNEX TO MINISTERIAL ORDER N° 007/01 OF 23/03/2022 RELATING TO RWANDAN NATIONALITY	ANNEXE À L'ARRÊTÉ MINISTÉRIEL N° 007/01 DU 23/03/2022 RELATIF À LA NATIONALITÉ RWANDAISE
---	---	---

ICYEMEZO CY'UBWENEGIHUGU NYARWANDA	CERTIFICATE OF RWANDAN NATIONALITY	CERTIFICAT DE NATIONALITÉ RWANDAISE
---	---	--



NATIONAL INTELLIGENCE AND SECURITY SERVICE
Directorate General of
Immigration and Emigration

Certificate of Rwandan Nationality

Cert. n°...../DGI&E/22

Reg. n°...../DGI&E/22

PHOTO

This is to certify that, born on..... in..... is a Rwandan national by acquisition/origin effective fromin accordance with Article of Organic Law n° 002/2021.OL of 16/07/2021 governing Rwandan nationality.

Names of the issuing authority

**DIRECTOR GENERAL OF
IMMIGRATION AND EMIGRATION
(Signature and Official Seal)**

Kigali, Day of

Official Gazette n° Special of 25/03/2022

Bibonywe kugira ngo bishyirwe ku mugereka w'Iteka rya Minisitiri n° 007/01 ryo ku wa 23/03/2022 ryerekeye ubwenegihugu nyarwanda	Seen to be annexed to Ministerial Order n° 007/01 of 23/03/2022 relating to Rwandan nationality	Vu pour être annexé à l'Arrêté Ministériel n° 007/01 du 23/03/2022 relatif à la nationalité rwandaise
---	--	--

Kigali, 23/03/2022

(sé)

UWIZEYE Judith

Minisitiri muri Perezidansi ya Repubulika

Minister in the Office of the President

Ministre à la Présidence de la République

Bibonywe kandi bishyizweho ikirango cya Repubulika:

Sean and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

UGIRASHEBUJA Emmanuel

Minisitiri w'Ubutabera akaba n'Intumwa Nkuru ya Leta

Minister of Justice and Attorney General

Ministre de la Justice et Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI N° 001/07.01 RYO KU WA 23/03/2022 RIGENA INSIMBURAMUBYIZI N'AMAFARANGA Y'URUGENDO BIHABWA ABAGIZE INAMA NJYANAMA <u>ISHAKIRO</u> <u>UMUTWE WA MBERE:</u> INGINGO RUSANGE <u>Ingingo ya mbere:</u> Icyo iri teka rigamije <u>UMUTWE WA II:</u> INSIMBURAMUBYIZI N'AMAFARANGA Y'URUGENDO BIHABWA ABAGIZE INAMA NJYANAMA Y'UMUJYI WA KIGALI <u>Ingingo ya 2:</u> Inshuro abagize Inama Njyanama y'Umujyi wa Kigali bahabwa insimburamubyizi n'amafaranga y'urugendo <u>Ingingo ya 3:</u> Insimburamubyizi n'amafaranga y'urugendo bihabwa abagize Inama Njyanama y'Umujyi wa Kigali bitabiriye inama y'Inama Njyanama	MINISTERIAL ORDER N° 001/07.01 OF 23/03/2022 DETERMINING SITTING AND TRANSPORT ALLOWANCES GRANTED TO MEMBERS OF THE COUNCIL <u>TABLE OF CONTENTS</u> <u>CHAPTER ONE:</u> GENERAL PROVISION <u>Article One:</u> Purpose of this Order <u>CHAPTER II:</u> SITTING AND TRANSPORT ALLOWANCES GRANTED TO MEMBERS OF THE COUNCIL OF THE CITY OF KIGALI <u>Article 2:</u> Periodicity for granting sitting and transport allowances to members of the Council of the City of Kigali <u>Article 3:</u> Sitting and transport allowances granted to members of the Council of the City of Kigali present in the meeting of the Council	ARRÊTÉ MINISTÉRIEL N° 001/07.01 DU 23/03/2022 DÉTERMINANT LE MONTANT DES JETONS DE PRÉSENCE ET DES INDEMNITÉS DE TRANSPORT ALLOUÉS AUX MEMBRES DU CONSEIL <u>TABLE DES MATIÈRES</u> <u>CHAPITRE PREMIER :</u> DISPOSITION GÉNÉRALE <u>Article premier :</u> Objet du présent arrêté <u>CHAPITRE II :</u> JETONS DE PRÉSENCE ET INDEMNITÉS DE TRANSPORT ALLOUÉS AUX MEMBRES DU CONSEIL DE LA VILLE DE KIGALI <u>Article 2 :</u> Périodicité d'allocation de jetons de présence et des indemnités de transport aux membres du Conseil de la Ville de Kigali <u>Article 3 :</u> Jetons de présence et indemnités de transport alloués aux membres du Conseil de la Ville de Kigali présents à la réunion du Conseil
--	--	---

<u>Ingingo ya 4:</u> Insimburamubyizi n'amafaranga y'urugendo bihabwa abagize Inama Njyanama y'Umujyi wa Kigali bitabiriye inama ya Biro, iya Komisiyo, cyangwa iya Komite Ngenzuzi <u>UMUTWE WA III:</u> INSIMBURAMUBYIZI N'AMAFARANGA Y'URUGENDO BIHABWA ABAGIZE INAMA NJYANAMA Y'AKARERE <u>Ingingo ya 5:</u> Inshuro abagize inama njyanama y'Akarere bahabwa insimburamubyizi n'amafaranga y'urugendo <u>Ingingo ya 6:</u> Insimburamubyizi n'amafaranga y'urugendo bihabwa abagize Inama Njyanama y'Akarere bitabiriye inama y'Inama Njyanama <u>Ingingo ya 7:</u> Insimburamubyizi n'amafaranga y'urugendo bihabwa abagize Inama Njyanama y'Akarere bitabiriye inama ya Biro, iya Komisiyo cyangwa iya Komite Ngenzuzi	<u>Article 4:</u> Sitting and transport allowances granted to members of the Council of the City of Kigali present in the meeting of the Bureau, the Commission, or the Audit Committee <u>CHAPTER III: SITTING AND TRANSPORT ALLOWANCES GRANTED TO MEMBERS OF THE DISTRICT COUNCIL</u> <u>Article 5:</u> Periodicity for granting sitting and transport allowances to District Council members <u>Article 6:</u> Sitting and transport allowances allocated to District Council members present in the meeting of the Council <u>Article 7:</u> Sitting and transport allowances allocated to members of the District Council present in the meeting of the Bureau, the Commission or the Audit Committee	<u>Article 4 :</u> Jetons de présence et indemnités de transport alloués aux membres du Conseil de la Ville de Kigali présents à la réunion du Bureau, de la Commission, ou du Comité d'Audit <u>CHAPITRE III : JETONS DE PRÉSENCE ET INDEMNITÉS DE TRANSPORT ALLOUÉS AUX MEMBRES DU CONSEIL DE DISTRICT</u> <u>Article 5 :</u> Périodicité d'allocation des jetons de présence et des indemnités de transport aux membres du Conseil de District <u>Article 6 :</u> Jetons de présence et indemnités de transport alloués aux membres du Conseil de District présents à la réunion du Conseil <u>Article 7 :</u> Jetons de présence et indemnités de transport alloués aux membres du Conseil de District présents à la réunion du Bureau, de la Commission, ou du Comité d'Audit
---	--	--

<u>UMUTWE WA IV: INGINGO ZISOZA</u>	<u>CHAPTER IV: FINAL PROVISIONS</u>	<u>CHAPITRE IV : DISPOSITIONS FINALES</u>
<u>Ingingo ya 8:</u> Iteka rivanyweho	<u>Article 8:</u> Repealed Order	<u>Article 8 :</u> Arrêté abrogé
<u>Ingingo ya 9:</u> Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa	<u>Article 9:</u> Commencement	<u>Article 9 :</u> Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI N° 001/07.01 RYO KU WA 23/03/2022 RIGENA INSIMBURAMUBYIZI N'AMAFARANGA Y'URUGENDO AHABWA ABAGIZE INAMA NJYANAMA Minisitiri w'Ubutegetsi bw'Igihugu; Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 121, iya 122 n'ya 176; Ashingiye ku Itegeko n° 065/2021 ryo ku wa 09/10/2021 rigenga Akarere, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 27; Ashingiye ku Itegeko n° 22/2019 ryo ku wa 29/07/2019 rigenga Umujyi wa Kigali, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 19; Asubiye ku Iteka rya Minisitiri n° 008/07.01/14 ryo ku wa 28/05/2014 rigena insimburamubyizi n'amafaranga y'urugendo bigenerwa abagize Inama Njyanama igihe bateranye mu nama, nk'uko ryahinduwe kugeza ubu; Inama y'Abaminisitiri, yateranye ku wa 04/03/2022, imaze kubisuzuma no kubyemeza;	MINISTERIAL ORDER N° 001/07.01 OF 23/03/2022 DETERMINING SITTING AND TRANSPORT ALLOWANCES GRANTED TO MEMBERS OF THE COUNCIL The Minister of Local Government; Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 121, 122 and 176; Pursuant to Law n° 065/2021 of 09/10/2021 governing the District, especially in Article 27; Pursuant to Law n° 22/2019 of 29/07/2019 governing the City of Kigali, especially in Article 19; Having reviewed Ministerial Order n° 008/07.01/14 of 28/05/2014 determining sitting and transport allowances for members of the council, as amended to date; After consideration and approval by the Cabinet, in its meeting of 04/03/2022;	ARRÊTÉ MINISTÉRIEL N° 001/07.01 DU 23/03/2022 DÉTERMINANT LE MONTANT DES JETONS DE PRÉSENCE ET DES INDEMNITÉS DE TRANSPORT ALLOUÉS AUX MEMBRES DU CONSEIL Le Ministre de l'Administration Locale ; Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 121, 122 et 176 ; Vu la Loi n° 065/2021 du 09/10/2021 régissant le District, spécialement en son article 27 ; Vu la Loi n° 22/2019 du 29/07/2019 régissant la Ville de Kigali, spécialement en son article 19 ; Revu l'arrêté ministériel n° 008/07.01/14 du 28/05/2014 portant détermination des jetons de présence et indemnités de transport alloués aux membres des conseils, tel que modifié à ce jour; Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 04/03/2022 ;
--	--	--

ATEGETSE: <u>UMUTWE WA MBERE:</u> INGINGO RUSANGE <u>Ingingo ya mbere:</u> Icyo iri teka rigamije Iri teka rigena insimburamubizi n'amafaranga y'urugendo bihabwa abantu bakurikira: 1° abagize Inama Njyanama y'Umujyi wa Kigali igihe bateranye mu nama y'Inama Njyanama isanzwe cyangwa idasanzwe, iya Biro, iya Komisiyo, cyangwa iya Komite Ngenzuzi, uretse abagize Komite Nyobozi y'Umujyi wa Kigali; 2° n'abagize Inama Njyanama y'Akarere igihe bateranye mu nama y'Inama Njyanama isanzwe cyangwa idasanzwe, iya Biro, iya Komisiyo, cyangwa iya Komite Ngenzuzi, uretse abagize Komite Nyobozi y'Akarere.	ORDERS: <u>CHAPTER ONE:</u> GENERAL PROVISION <u>Article One:</u> Purpose of this Order This Order determines sitting and transport allowances granted to the following persons: 1° members of the Council of the City of Kigali present in an ordinary or extraordinary sitting of the Council, a meeting of the Bureau, the Commission, or the Audit Committee, with exception of members of the Executive Committee of the City of Kigali; and 2° members of the District Council present in an ordinary or extraordinary sitting of the Council, a meeting of the Bureau, the Commission or the Audit Committee, with exception of members of the District Executive Committee.	ARRÊTE : <u>CHAPITRE PREMIER : DISPOSITION GÉNÉRALE</u> <u>Article premier :</u> Objet du présent arrêté Le présent arrêté détermine le montant des jetons de présence et des indemnités de transport alloués aux personnes suivantes : 1° aux membres du Conseil de la Ville de Kigali réunis en séance ordinaire ou extraordinaire du Conseil, en réunion du Bureau, de la Commission, ou du Comité d'Audit, à l'exception des membres du Comité Exécutif de la Ville de Kigali ; et 2° les membres du Conseil de District réunis en séance ordinaire ou extraordinaire du Conseil, du Bureau, de la Commission ou du Comité d'Audit, à l'exception des membres du Comité exécutif de District.
---	--	--

UMUTWE WA II: INSIMBURAMUBYIZI N'AMAFARANGA Y'URUGENDO BIHABWA ABAGIZE INAMA NJYANAMA Y'UMUJYI WA KIGALI	CHAPTER II: SITTING AND TRANSPORT ALLOWANCES GRANTED TO MEMBERS OF THE COUNCIL OF THE CITY OF KIGALI	CHAPITRE II : JETONS DE PRÉSENCE ET INDEMNITÉS DE TRANSPORT ALLOUÉS AUX MEMBRES DU CONSEIL DE LA VILLE DE KIGALI
<u>Ingingo ya 2:</u> Inshuro abagize Inama Njyanama y'Umujyi wa Kigali bahabwa insimburamubyizi n'amafaranga y'urugendo	<u>Article 2:</u> Periodicity for granting sitting and transport allowances to members of the Council of the City of Kigali	<u>Article 2 :</u> Périodicité d'allocation de jetons de présence et des indemnités de transport aux membres du Conseil de la Ville de Kigali
Insimburamubyizi n'amafaranga y'urugendo bihabwa abagize Biro, Komisiyo, na Komite Ngenzuzi by'Inama Njyanama y'Umujyi wa Kigali ntibitangwa inshuro zirenze eshatu mu kwezi, n'iyi baterana inshuro zirenze eshatu mu kwezi.	Sitting and transport allowances granted to members of the Bureau, the Commission, and the Audit Committee of the Council of the City of Kigali are not allocated more than three times a month, even when the members sit for more than three times a month.	Les jetons de présence et les indemnités de transport alloués aux membres du Bureau, de la Commission, et du Comité d'Audit du Conseil de la Ville de Kigali ne sont pas alloués plus de trois fois par mois, même lorsque ces membres se réunissent plus de trois fois par mois.
Insimburamubyizi n'amafaranga y'urugendo bihabwa abagize Inama Njyanama y'Umujyi wa Kigali ntibitangwa inshuro zirenze ebyiri mu gihembwe ku nama z'Inama Njyanama zidasanzwe, n'iyi baterana inshuro zirenze ebyiri mu gihembwe mu nama idasanzwe.	Sitting and transport allowances granted to members of the City of Kigali are not allocated more than twice per quarter for extraordinary sittings, even when the members sit for more than two times per quarter in an extraordinary sitting.	Les jetons de présence et les indemnités de transport alloués aux membres du Conseil de la Ville de Kigali ne sont pas alloués plus de deux fois par trimestre pour les séances extraordinaires, même lorsque ces membres se réunissent plus de deux fois par trimestre en séance extraordinaire.

<u>Ingingo ya 3: Insimburamubyizi n'amafaranga y'urugendo bihabwa abagize Inama Njyanama y'Umujyi wa Kigali bitabiriye inama y'Inama Njyanama</u> Amafaranga atahanwa y'insimburamubyizi n'ay'urugendo akomanyijye ahabwa abagize Inama Njyanama y'Umujyi wa Kigali bitabiriye inama yayo, agenwe ku buryo bukurikira: 1° amafaranga y'u Rwanda ibihumbi magana abiri na mirongo itanu (250.000 FRW) kuri Perezida w'Inama Njyanama; 2° amafaranga y'u Rwanda ibihumbi magana abiri na mirongo itatu (230.000 FRW) kuri Visi Perezida w'Inama Njyanama; 3° amafaranga y'u Rwanda ibihumbi magana abiri na makumyabiri (220.000 FRW) ku Munyamabanga w'Inama Njyanama; 4° amafaranga y'u Rwanda ibihumbi magana abiri (200.000 FRW) kuri buri wese mu bandi bagize Inama Njyanama.	<u>Article 3: Sitting and transport allowances granted to members of the Council of the City of Kigali present in the meeting of the Council</u> The cumulative net amount of sitting and transport allowances allocated to members of the Council of the City of Kigali present in the meeting of the Council is fixed as follows: 1° two hundred fifty thousand Rwandan francs (FRW 250,000) for the Chairperson of the Council; 2° two hundred thirty thousand Rwandan francs (FRW 230,000) for the Deputy Chairperson of the Council; 3° two hundred twenty thousand Rwandan francs (FRW 220,000) for the Secretary of the Council; 4° two hundred thousand Rwandan francs (FRW 200,000) for each of the other members of the Council.	<u>Article 3 : Jetons de présence et indemnités de transport alloués aux membres du Conseil de la Ville de Kigali présents à la réunion du Conseil</u> Le montant net des jetons de présence et des indemnités de transport cumulés alloués aux membres du Conseil de la Ville de Kigali qui sont présents à la réunion du Conseil, est fixé comme suit : 1° deux cent cinquante mille francs rwandais (250.000 FRW) pour le Président du Conseil ; 2° deux cent trente mille francs rwandais (230.000 FRW) pour le Vice-Président du Conseil ; 3° deux cent vingt mille francs rwandais (220.000 FRW) pour le Secrétaire du Conseil ; 4° deux cent mille francs rwandais (200.000 FRW) pour chacun des autres membres du Conseil.
---	--	--

<u>Ingingo ya 4:</u> Insimburamubyizi n'amafaranga y'urugendo bihabwa abagize Inama Njyanama y'Umujyi wa Kigali bitabiriye inama ya Biro, iya Komisiyo, cyangwa iya Komite Ngenzuzi Amafaranga atahanwa y'insimburamubyizi n'ay'urugendo akomatananyije ahabwa buri mujyanama w'Inama Njyanama y'Umujyi wa Kigali witabiriye inama ya Biro, iya Biro yaguye, iya Komisiyo, cyangwa iya Komite Ngenzuzi y'Inama Njyanama, ni amafaranga y'u Rwanda ibihumbi ijana (100.000 FRW). UMUTWE WA III: INSIMBURAMUBYIZI N'AMAFARANGA Y'URUGENDO BIHABWA ABAGIZE INAMA NJYANAMA Y'AKARERE <u>Ingingo ya 5:</u> Inshuro abagize inama njyanama y'Akarere bahabwa insimburamubyizi n'amafaranga y'urugendo Insimburamubyizi n'amafaranga y'urugendo bihabwa abagize Biro, Komisiyo, na Komite Ngenzuzi by'Inama Njyanama y'Akarere ntibitangwa inshuro zirenze imwe mu kwezi, n'iyi baterana inshuro zirenze imwe mu kwezi.	<u>Article 4:</u> Sitting and transport allowances granted to members of the Council of the City of Kigali present in the meeting of the Bureau, the Commission, or the Audit Committee The cumulative net amount of sitting and transport allowances granted to each member of the Council of the City of Kigali present in the meeting of the Bureau, the extended Bureau, the Commission, or the Audit Committee of the Council is one hundred thousand Rwandan francs (FRW 100,000). CHAPTER III: SITTING AND TRANSPORT ALLOWANCES GRANTED TO MEMBERS OF THE DISTRICT COUNCIL <u>Article 5:</u> Periodicity for granting sitting and transport allowances to District Council members Sitting and transport allowances granted to members of the Bureau, the Commission, and the Audit committee of the District Council are not allocated more than once a month, even when the members sit for more than once a month.	<u>Article 4 :</u> Jetons de présence et indemnités de transport alloués aux membres du Conseil de la Ville de Kigali présents à la réunion du Bureau, de la Commission, ou du Comité d'Audit Le montant net des jetons de présence et des indemnités de transport cumulés alloués à chaque membre du Conseil de la Ville de Kigali qui est présent à la réunion du Bureau, du Bureau élargi, de la Commission, ou du Comité d'Audit du Conseil, est de cent mille francs rwandais (100.000 FRW). CHAPITRE III : JETONS DE PRÉSENCE ET INDEMNITÉS DE TRANSPORT ALLOUÉS AUX MEMBRES DU CONSEIL DE DISTRICT <u>Article 5:</u> Périodicité d'allocation des jetons de présence et des indemnités de transport aux membres du Conseil de District Les jetons de présence et les indemnités de transport alloués aux membres du Bureau, de la Commission ou du Comité d'Audit du Conseil de District ne sont pas alloués plus d'une fois par mois, même lorsque ces membres se réunissent plus d'une fois par mois.
--	--	--

Insimburamubyizi n'amafaranga y'urugendo bihabwa abagize Inama Njyanama y'Akarere ntibitangwa inshuro zirenze ebyiri mu gihembwe ku nama z'Inama Njyanama zidasanzwe, n'iyi baterana inshuro zirenze ebyiri mu gihembwe mu nama idasanzwe. <u>Ingingo ya 6:</u> Insimburamubyizi n'amafaranga y'urugendo bihabwa abagize Inama Njyanama y'Akarere bitabiriye inama y'Inama Njyanama Amafaranga atahanwa y'insimburamubyizi n'ay'urugendo akomatananyije ahabwa abagize Inama Njyanama y'Akarere bitabiriye inama yayo, agenwe ku buryo bukurikira: 1° amafaranga y'u Rwanda ibihumbi magana abiri (200.000 FRW) kuri Perezida w'Inama Njyanama; 2° amafaranga y'u Rwanda ibihumbi ijana na mirongo inani (180.000 FRW) kuri Visi Perezida w'Inama Njyanama; 3° amafaranga y'u Rwanda ibihumbi ijana na mirongo inani (180.000 FRW) ku Munyamabanga w'Inama	Sitting and transport allowances granted to members of the District Council are not allocated more than twice per quarter for extraordinary sittings, even when the members sit for more than twice per quarter in an extraordinary sitting. <u>Article 6:</u> Sitting and transport allowances allocated to District Council members present in the meeting of the Council The cumulative net amount of sitting and transport allowances allocated to members of the District Council present in the meeting of the Council is fixed as follows: 1° two hundred thousand Rwandan francs (FRW 200,000) for the Chairperson of the Council; 2° one hundred eighty thousand Rwandan francs (FRW 180,000) for the Deputy Chairperson of the Council; 3° one hundred eighty thousand Rwandan francs (FRW 180,000) for the Secretary of the Council;	Les jetons de présence et les indemnités de transport alloués aux membres du Conseil de District ne sont pas alloués plus de deux fois par trimestre pour les séances extraordinaires, même lorsque ces membres se réunissent plus de deux fois par trimestre en séance extraordinaire. <u>Article 6 :</u> Jetons de présence et indemnités de transport alloués aux membres du Conseil de District présents à la réunion du Conseil Le montant net des jetons de présence et des indemnités de transport cumulés alloués aux membres du Conseil de District qui sont présents à la réunion du Conseil, est fixé comme suit: 1° deux cent mille francs rwandais (200.000 FRW) pour le Président du Conseil ; 2° cent quatre-vingt mille francs rwandais (180.000 FRW) pour le Vice-Président du Conseil ; 3° cent quatre-vingt mille francs rwandais (180.000 FRW) pour le Secrétaire du Conseil ;
---	--	---

Njyanama; 4° amafaranga y'u Rwanda ibihumbi ijana na mironko itanu (150.000 FRW) kuri buri wese mu bandi bagize Inama Njyanama. <u>Ingingo ya 7: Insimburamubyizi n'amafaranga y'urugendo bihabwa abagize Inama Njyanama y'Akarere bitabiriye inama ya Biro, iya Komisiyo cyangwa iya Komite Ngenzuzi</u> Amafaranga atahanwa y'insimburamubyizi n'ay'urugendo akomatananyije ahabwa buri mujyanama w'Inama Njyanama y'Akarere witabiriye inama ya Biro, iya Biro yaguye, iya Komisiyo, cyangwa iya Komite Ngenzuzi y'Inama Njyanama, ni amafaranga y'u Rwanda ibihumbi mironko irindwi na bitanu (75.000 FRW). <u>UMUTWE WA IV: INGINGO ZISOZA</u> <u>Ingingo ya 8: Iteka rivanyweho</u> Iteka rya Minisitiri n° 008/07.01/14 ryo ku wa 28/05/2014 rigena insimburamubyizi n'amafaranga y'urugendo bigenerwa abagize Inama Njyanama igihe bateranye mu nama, nk'uko ryahinduwe kugeza ubu rivanyweho.	4° one hundred fifty thousand Rwandan francs (FRW 150,000) for each of the other members of the Council. <u>Article 7: Sitting and transport allowances allocated to members of the District Council present in the meeting of the Bureau, the Commission or the Audit Committee</u> The cumulative net amount of sitting and transport allowances granted to each member of the District Council present in the meeting of the Bureau, the extended Bureau, the Commission, or the Audit Committee of the Council, is seventy-five thousand Rwandan francs (FRW 75,000). <u>CHAPTER IV: FINAL PROVISIONS</u> <u>Article 8: Repealed Order</u> Ministerial Order n° 008/07.01/14 of 28/05/2014 determining sitting and transport allowances for members of the council, as amended to date is repealed.	4° cent cinquante mille francs rwandais (150.000 FRW) pour chacun des autres membres du Conseil. <u>Article 7 : Jetons de présence et indemnités de transport alloués aux membres du Conseil de District présents à la réunion du Bureau, de la Commission, ou du Comité d'Audit</u> Le montant net des jetons de présence et des indemnités de transport cumulés alloués à chaque membre du Conseil de District qui est présent à la réunion du Bureau, du Bureau élargi, de la Commission, ou du Comité d'Audit du Conseil, est de soixante-quinze mille francs rwandais (75.000 FRW). <u>CHAPITRE IV : DISPOSITIONS FINALES</u> <u>Article 8 : Arrêté abrogé</u> L'Arrêté Ministériel n° 008/07.01/14 du 28/05/2014 portant détermination des jetons de présence et indemnités de transport alloués aux membres des conseils, tel que modifié à ce jour est abrogé.
--	--	---

<u>Ingingo ya 9: Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa</u>	<u>Article 9: Commencement</u>	<u>Article 9 : Entrée en vigueur</u>
Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.	This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.	Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, 23/03/2022

(sé)

GATABAZI Jean Marie Vianney
Minisitiri w'Ubutegetsu bw'Igihugu
Minister of Local Government
Ministre de l'Administration Locale

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:
Seen and sealed with the Seal of the Republic:
Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

Dr UGIRASHEBUJA Emmanuel
Minisitiri w'Ubutabera akaba n'Intumwa Nkuru ya Leta
Minister of Justice and Attorney General
Ministre de la Justice et Garde des Sceaux